ACKNOWLEDGEMENTS

The list of acknowledgements should start with my sincere gratitude to Dr. Ramkrishna Bhattacharya, my supervisor, for his patient and thoughtful guidance in preparation of the thesis. I thank him for his valuable suggestions in organizing the ideas and arguments. I am indebted to the Vice Chancellor, University of Calcutta for awarding me the University Research Fellowship from May 2006 to February 2009 for my PhD project. The Department of English of the University of Calcutta deserves special mention for its support.

Dr. Hayat Mamood generously let me use his book, Gerasim Stepanovich Lebedev. Nazrul Islam also deserves special thanks for exhausting his resources to locate this book. Likewise, Prasanta Ray, Nandini Jana, and Aparna Bandyopadhyay helped me with their books. My colleague, Ambarish Sen, Barasat Government College, read my translations and offered suggestions. My thanks go to Gautam Ghosh, Programme Officer, Gorky Sadan, Kolkata and Tamonash Chakraborty for their respective help with the Russian names and Sanskrit sections.

I express my appreciation to the members of the staff of the National Library, Kolkata; the Central Library, University of Calcutta; the Bangiya Sahitya Parishad, Kolkata; the Natya Shodh Sansthan, Kolkata; the Centre for Studies in Social Sciences, Kolkata; the Paschimbanga Bangla Akademi, Kolkata and the Ramakrishna Mission Ashram Central Library, Narendrapur for offering their specialized knowledge.

The thesis has some illustrations. Plate I shows the title pages of Surendra-Binodini and Sarat-Sarojini published together as a book. This as well as Plates III and IV respectively, which show the title pages of Surendra-Binodini and Sarat-Sarojini, have been taken from Mahadebprasad Saha’s edition of Upendranath Das’s plays. Plates II and V, showing the pictures of Upendranath Das and Golapsundari respectively, are from Debnarayan Gupta’s Banglar Nat – Nati. Plate VI, showing Binodini Dasi in the male attire in Sarat-Sarojini, is
from Rimli Bhattacharya’s translation of Binodini Dasi’s autobiographies. Plate VII shows the cartoon on the Ordinance issued by the Viceroy to give power to the Government over dramatic performances. This has been taken from Sukanta Chaudhuri’s *Calcutta: A Living City*. Plate VIII shows the cartoon on Campbell’s school for training Deputy Magistrates and has been taken from the archive of the Centre for Studies in Social Sciences, Calcutta. These illustrations were made possible by Ranjay Mandal’s photo scanning and editing.

While preparing this thesis, I lost three very near and dear ones who are still a living presence and relentless source of inspiration. I could not have pressed forward without the encouragement and support of my well-wishers, friends and students. I acknowledge the encouraging support of my family and, especially, my mother for helping me with proof reading. Finally, I extend my gratitude to everyone who has helped me in various ways.